

PROGRAMACIÓN DOCENTE DE FRANCÉS APLICADO I
CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA DE A CORUÑA
TÍTULO SUPERIOR DE MÚSICA (ENSINANZAS REGULADAS POLO DECRETO 163/2015, DO 29 DE OUTUBRO)

1. IDENTIFICACIÓN E CONTEXTUALIZACIÓN									
DISCIPLINA: FRANCÉS APLICADO I									
ESPECIALIDADE	Interpretación					ITINERARIO			CANTO
	Obrigatoria					TIPO DE CLASE			COLECTIVA
CARÁCTER						XEFE DE DPTO.			Lorenzo de los Santos Gagos
DEPARTAMENTO	CANTO					COORDINADOR/A DA DISCIPLINA			Aida Cruz Estévez
CURSOS	1º curso	2º curso	3º curso	4º curso		Horas de clase semanais:			1 hora
CUADRIMESTRES	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	
ECTS/CUAD.			1,5						Observacións:
DOCENTES:	NOME E APELIDOS					EMAIL/TEL/WEB			TITORÍA
	Aida Cruz Estévez					aidacruz@edu.xunta.gal			Mércores de 9:30 a 10:30

2. DESCRIPTOR E COMPETENCIAS	
DESCRITOR:	Estudo da lingua francesa nos seus aspectos prosódico, fonolóxico e fonético. Adquisición dos coñecementos gramaticais básicos que permitan a comprensión do idioma. Autonomía no estudo das obras en lingua estranxeira, e conciencia sobre a importancia, riqueza e valor do coñecemento dunha lingua estranxeira utilizada na música clásica e romántica.
COÑECEMENTOS PREVIOS:	Os coñecementos adquiridos no primeiro cuatrimestre.
RELACIÓN CON OUTRAS DISCIPLINAS:	Tanto o Francés como o resto das linguas presentes nos estudos da titulación están obviamente, en relación íntima e directa coas disciplinas que versan sobre todo o repertorio lírico (Repertorio Lied, Oratorio, Ópera, etc). A disciplina Francés Aplicado debe capacitar ao alumnado para coñecer, comprender e utilizar axeitadamente a lingua francesa nos textos do repertorio, sendo quen de comunicar as ideas poético-musicais co mellor sentido prosódico e expresivo, así como unha correcta articulación e dicción.
COMPETENCIAS TRANSVERSAIS:	T1, T2, T4, T6, T13
COMPETENCIAS XERAIS:	X8, X11, X24, X25
COMPETENCIAS ESPECÍFICAS:	E11, E12, E15, E16
<i>*Ver a listaxe e descrición de competencias no Decreto 163/2015, do 29 de outubro</i>	

3. OBXECTIVOS	
DESCRICIÓN	COMPETENCIAS RELACIONADAS
Pronunciar perfectamente os textos cantados en francés.	T2, T6, T13, X8, X11, X24, X25, E11, E12, E15.
Coñecer os aspectos prosódicos, fonolóxicos e fonéticos propios da lingua francesa.	T1, T2, T6, T13, X8, X11, X24, X25, E11, E12, E15.
Coñecer a música vocal en lingua francesa e poder comprender o sentido expresivo dos seus textos, a través da análise	T1, T2, T4, T6, T13,

dos seus textos poéticos e dramáticos.	X8, X11, X24, X25, EI2, EI6.
Profundar nos coñecementos gramaticais que permitan comprender a estrutura do idioma.	T1, T2, T4, T6, T13, X8, X11, X24, X25, EI2, EI6.
Desenvolver os recursos vocais que lle permitan aplicar os coñecementos de fonética e prosodia particulares da lingua francesa.	T1, T2, T6, T13, X8, X11, X24, X25, EI1, EI2, EI5.

4. CONTIDOS		
TEMAS	DESCRITOR DE SUBTEMAS	SESIÓNS
1-Fonética do Francés.	- Fonética e fonoloxía do Francés aplicadas ao Canto. -Transcrición segundo o I.P.A. -Aplicación das particularidades lingüísticas e fonéticas das obras do repertorio.	4
2-Articulación e Dicción do Francés.	-Articulación dos fonemas. Práctica da lectura. -Pronunciación perfecta dos textos cantados. -Articulación correcta no Canto e Dicción expresiva.	4
3- Comprensión do idioma.	-Conceptos gramaticais básicos do Francés. - Tradución, análise e comprensión total de diferentes textos poéticos e dramáticos presentes no repertorio lírico.	2
4- Repertorio francés.	- Coñecemento do Repertorio específico en lingua francesa. Poetas franceses máis relevantes e relación cos compositores. - Análise dos textos. Autores. -Tradución do texto e comprensión aplicada ao carácter das melodías ou arias do repertorio individual a interpretar.	3
5- Metodoloxía de traballo autónomo	-Actividades para o estudo individual do alumno/a (e posterior corrección na aula): -Transcricións Fonéticas de todas as obras do repertorio do/a alumno/a en Francés. -Lectura fluída e memorización dos textos cantados. -Tradución exacta do texto cantado.	3
*Os contidos refléxanse temporalizados cun número de sesións, aínda que, polo seu carácter transversal, na práctica serán traballados ao longo de tódalas sesións.		16
TOTAL SESIÓNS:		

5. PLANIFICACIÓN DOCENTE E METODOLOXÍA			
TIPO DE ACTIVIDADE E DESCRICIÓN	HORAS PRESENCIAIS	HORAS NON PRESENCIAIS	TOTAL HORAS
Clases Prácticas (Exposición teórico-práctica, para introducir os aspectos teóricos e estilísticos aplicables no repertorio a estudar)	14	0	14
Titorías (atención particular aos alumnos/as)	0	1	1
Audicións (Interpretación en audición pública do repertorio traballado durante as clases)	2	2	4
Traballo Persoal (Tempo de estudo individual do alumno)	0	26	26
TOTAL HORAS:			45

6. AVALIACIÓN			
FERRAMENTAS DE AVALIACIÓN	CRITERIOS DE AVALIACIÓN	COMPETENCIAS AVALIADAS	PONDERACIÓN
6.1. CONVOCATORIA ORDINARIA			
6.1.1 AVALIACIÓN ORDINARIA (CON AVALIACIÓN CONTINUA)			
-Exame final escrito.	1) Demostrar o coñecemento dos aspectos fonolóxicos e fonéticos propios da lingua francesa. *. **. *cada erro na transcripción fonética resta 0,5 da nota final da proba	Todas	15%
	2) Utilizar a pronunciación correcta na lectura dun texto francés, a través dunha axeitada articulación. **.		15%
	3) Amosar comprensión dos textos do repertorio en lingua francesa. **.		15%
	4) Demostrar o dominio da fonética da lingua, a través da perfecta pronunciación <i>dos textos cantados en francés</i> . **.		15%
	5) Ser quen de interpretar este repertorio con naturalidade e sentido expresivo. **.		
**Para aprobar o exame hai que aprobar todas e cada unha das 4 partes das que consta, no caso de suspender unha parte do exame, gardarase a nota das partes aprobadas e só se fará a parte correspondente no proba extraordinaria de xullo.			
-Seguimento do rendemento do alumno (Caderno do Profesor)	1) Asistir ás clases con regularidade e puntualidade. 2) Amosar unha actitude positiva e interese pola disciplina. 3) Demostrar capacidade de resposta na asimilación dos diferentes conceptos fonéticos e gramaticais que se traballarán nas sucesivas clases. 4) Realizar eficaz e puntualmente os traballos individuais de transcripción fonética e tradución do texto de cada <i>mélodie</i> ou <i>aria</i> a interpretar.	Todas	40%
6.1.2. AVALIACIÓN ORDINARIA (ADIANTO DE CONVOCATORIA-EXAME DECEMBRO)			
-Exame final escrito.	1) Demostrar o coñecemento dos aspectos fonolóxicos e fonéticos propios da lingua francesa. *. **. *cada erro na transcripción fonética resta 0,5 da nota final da proba	Todas	15%
	2) Utilizar a pronunciación correcta na lectura dun texto francés, a través dunha axeitada articulación. **.		15%
	3) Amosar comprensión dos textos do repertorio en lingua francesa. **.		15%
	4) Demostrar o dominio da fonética do idioma, a través da perfecta pronunciación <i>dos textos cantados en francés</i> . **.		15%
	5) Ser quen de interpretar este repertorio con naturalidade e sentido expresivo. **.		
**Para aprobar o exame hai que aprobar todas e cada unha das 4 partes das que consta, no caso de suspender unha parte do exame, gardarase a nota das partes aprobadas e só se fará a parte correspondente no proba extraordinaria de xullo.			
-Realización dun traballo relacionado coa materia.	6) Presentar os traballos individuais de transcripción fonética e tradución do texto de cada <i>mélodie</i> ou <i>aria</i> do repertorio individual.		40%
6.1.3. AVALIACIÓN ALTERNATIVA (*PERDA AVALIACIÓN CONTINUA)			
*(Alumnos que superen as 4 faltas por Cuadrimestre, segundo o Protocolo aprobado polo Consello Escolar)			

-Exame final escrito.	1) Demostrar o coñecemento dos aspectos fonolóxicos e fonéticos propios da lingua francesa.*. **. *cada erro na transcripción fonética resta 0,5 da nota final da proba	Todas	15%
	2) Utilizar a pronunciación correcta na lectura dun texto francés, a través dunha axeitada articulación. **		15%
	3) Amosar comprensión dos textos do repertorio en lingua francesa.**		15%
	4) Demostrar o dominio da fonética do idioma, a través da perfecta pronunciación <i>dos textos cantados en francés.</i> ** 5) Ser quen de interpretar este repertorio con naturalidade e sentido expresivo.**		15%

****Para aprobar o exame hai que aprobar todas e cada unha das 4 partes das que consta, no caso de suspender unha parte do exame, gardarase a nota das partes aprobadas e só se fará a parte correspondente no proba extraordinaria de xullo.**

-Realización dun traballo relacionado coa materia.	6) Presentar os traballos individuais de transcripción fonética e tradución do texto de cada melodie ou aria do repertorio individual.		40%
--	--	--	-----

6.2. CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA

-Exame final escrito.	1) Demostrar o coñecemento dos aspectos fonolóxicos e fonéticos propios da lingua francesa.*. **. *cada erro na transcripción fonética resta 0,5 da nota final da proba	Todas	25%
	2) Utilizar a pronunciación correcta na lectura dun texto francés, a través dunha axeitada articulación. **		25%
	3) Amosar comprensión dos textos do repertorio en lingua francesa.**		25%
	4) Demostrar o dominio da fonética do idioma, a través da perfecta pronunciación <i>dos textos cantados en francés.</i> ** 5) Ser quen de interpretar este repertorio con naturalidade e sentido expresivo.**		25%

****Para aprobar o exame hai que aprobar todas e cada unha das 4 partes das que consta, no caso de suspender unha parte do exame, gardarase a nota das partes aprobadas e só se fará a parte correspondente no proba extraordinaria de xullo.**

Para a poder optar á Matrícula de Honra, o alumnado deberá obter cunha cualificación de sobresáinte na disciplina. O/a profesor/a da do/a alumno/a comunicará ao departamento ao do final da semana dos exames. Os/as alumnos/as deberán realizar unha proba deseñada polo departamento a tal fin, cunha convocatoria específica para o mesmo, e que non excederá na súa totalidade dos 30 minutos de duración.

7. ALUMNADO CON NECESIDADES EDUCATIVAS ESPECIAIS	
DESCRICIÓN	CRITERIOS E PAUTAS
Deberanse cumprir as disposicións vixentes no marco do establecido no Real decreto lexislativo 1/2013, do 29 de novembro, polo que se aproba o texto refundido da Lei xeral de dereitos das persoas con discapacidade e da súa inclusión social. <i>Asemade terase en conta a ORDE do 8 de setembro de 2021 pola que se desenvolve o Decreto 229/2011, do 7 de decembro, polo que se regula a atención á diversidade do alumnado dos centros docentes da Comunidade Autónoma de Galicia en que se imparten as ensinanzas establecidas na Lei orgánica 2/2006, do 3 de maio, de educación.</i>	Aqueles que estableza a Consellería competente en materia de Educación.
No presente curso académico non hai alumnado da especialidade que precise pautas por necesidades educativas especiais.	

7. BIBLIOGRAFÍA, MATERIAIS E DOCUMENTOS	
BIBLIOGRAFÍA	-Adams, D.: "A Handbook of Diction for Singers. Italian, German, French." Oxford University Press. New York. 2008. -Cox, R.: "The Singers Manual of German and French Diction". Schirmer Books. New York. 1996. -Sten, H.: <i>Manuel de Phonétique française</i> . Ejnar Munksgaard. Copenhagen. 1956. -Diccionario Bilingüe Francés-Español -Diccionario Fonético de Francés. -Libretos bilingües de óperas.
MATERIAIS	-Obras de Fauré, Debussy, Berlioz, Gounod, Franck, Saint-Saëns, Delibes, Bizet, Chabrier, Massenet, Duparc, Fauré, Debussy, Satie, R. Hahn, Ravel, Poulenc,...
LINKS	-Partituras de Música de dominio público: www.imslp.org , onde se pode atopar diversos materiais de obras en formato pdf. -Catálogo de obras: www.sheetmusicarchive.net con partituras en pdf -Textos usados en composicións de Mélodies e arias francesas (páxina en inglés) http://www.recmusic.org/lieder -Páxina coas traducións ao castelán das óperas máis importantes da historia da música: www.kareol.es/ , así como outros interesantes Links.